

**Español****INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN**

Estimado cliente,

Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Usted adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tienen alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de atención al cliente. Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

**NORMATIVA**

Estos productos son conformes a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

**INDICACIONES**

Elevación del antepié durante la marcha en pacientes con parálisis flácidas que provocan equinismo, debido a lesiones en las extremidades inferiores, accidentes cerebro-vasculares (ictus), lesiones del sistema nervioso periférico, etc.

**INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN**

**EL PRODUCTO DEBE SER ADAPTADO POR SU TÉCNICO ORTOPÉDICO O FACULTATIVO.**

Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario (en el envase se adjunta un cuadro orientativo de tallas y equivalencias en centímetros). Una compresión excesiva puede producir intolerancia por lo que aconsejamos regular la compresión hasta el grado óptimo. Es recomendable ponerse una interfase en el pie (Ej: Un calcetín).

La ortesis antiequino Boxia, presenta 2 modalidades de adaptación:

A-Directamente al calzado (uso externo)

B-Banda de medio pie (uso interno)

**Fijación al calzado-Ref.: AB01/AB02**

Fije la cincha suprasmaleolar por encima del tobillo haciendo coincidir la almohadilla de gel con el tendón de Aquiles.

Abra la cordonera del calzado y sitúe la placa con el gancho de fijación entre la lengüeta del zapato y la cordonera, procurando que quede centrada y con el gancho en dirección a la tracción.

Seguidamente introduzca el elástico de tracción por la guía situada en la cara anterior de la tobillera.

Fijelo al gancho y proceda a traccionar de los extremos con velcro fijándolo una vez obtenida la tracción deseada. Tipo de calzado de cordones.

**Fijación Banda-Ref.: AB12/AB22**

Fije la cincha suprasmaleolar por encima del tobillo haciendo coincidir la almohadilla de gel con el tendón de Aquiles. Fije la bandeleta (izquierda/derecha) en el medio del pie quedando los cierres de velcro en la zona del empeine, asegurándose de que el gancho de fijación se encuentra en la dirección correcta. Seguidamente introduzca el elástico de tracción por la guía situada en la cara anterior de la tobillera. Fijelo al gancho y proceda a traccionar de los extremos con velcro fijándolo una vez obtenida la tracción deseada.

**Colocación Ref.: AB14/AB24**

1-Selección de talla.

2-El soporte de pantorrilla debe corresponder con la talla del Boxia AB01/AB02, previamente adaptado y comprobado sobre el paciente.

3-El soporte de pantorrilla se fijará mediante el microgancho, por la cara interior y anterior de la cincha suprasmaleolar del Boxia, tomando como referencia la almohadilla protectora situada en la zona del empeine.

4-El soporte de pantorrilla con forma de "Y" tiene 3 extremos, el más corto junto con el más largo y estrecho abrazarán la pantorrilla a la altura de la cabeza del peroné. El extremo restante pasará por la cara anterior de la tibia fijándose al soporte suprasmaleolar del Boxia por su cara interna, coincidiendo con la almohadilla protectora del empeine.

**PRECAUCIONES**

El material constructivo es inflamable.

No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera despréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo. El material empleado es hipoalergénico, sin embargo no podemos garantizar al 100% que en determinados casos no puedan producirse alergias, si así fuera, retirar el producto y consultar con el médico prescriptor. En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de rozadura, irritación o hinchazón retirar el producto y acudir al médico o técnico ortopédico. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor. El producto contiene látex de caucho natural y puede provocar reacciones alérgicas a las personas sensibles al látex.

**RECOMENDACIONES- ADVERTENCIAS**

Estos productos solo deben ser utilizados por las personas que constan en la prescripción médica. No deben ser utilizados por personas ajenas a dicha prescripción. Cuando no use el producto, guárdelo en su envase original. Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad.

El uso de las ortesis está condicionado a las recomendaciones del médico prescriptor, por tanto no debe ser utilizado para otros fines que los prescritos.

Para la validez de la garantía, el establecimiento expedidor debe cumplimentar la presente hoja de instrucciones.

Incluye componentes metálicos por lo que extreme las precauciones para otros usos, y en caso de Resonancia Magnética.

**FABRICACIÓN- CARACTERÍSTICAS**

Los materiales empleados en la fabricación han sido testados y homologados en todas sus características y cumplen los requisitos Europeos de calidad exigidos.

Todos los productos referidos, están elaborados con materiales de primera calidad y ofrecen un inmejorable confort y calidad de uso. Todos los productos ofrecen contención, estabilidad y comprensión para el tratamiento óptimo de las patologías para las cuales han sido diseñados.

**RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO**

Pegar los velcros entre sí (si la ortesis los tuviera), lavar periódicamente a mano con agua tibia y jabón neutro. Para el secado de la ortesis, utilice una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjela secar a temperatura ambiente. No las tienda ni las planche y no las esponja a fuentes de calor directas como estufas, calefactores, radiadores, exposición directa al sol etc. Durante su uso o en su limpieza, no utilice alcoholes, pomadas o líquidos disolventes. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto.

**GARANTÍAS**

ORLIMAN, S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que estos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original. No garantiza aquellos productos en que por mal uso, deficiencias o roturas de cualquier tipo, sus características se vean alteradas. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor para proceder a su cambio.

ORLIMAN, S.L.U. le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

**English****INSTRUCTIONS FOR USE AND PRESERVATION**

Dear customer,

Thank you for your trust in this Orliman product. You have acquired a quality product with a high medicinal value. Please, read the instructions carefully. If you have any doubt, get in contact with your doctor, your orthopaedist specialist or our customer service department. Orliman appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

**REGULATION**

These products satisfy the European Medical Device Directive 93/42/CEE (RD. 1591/2009). A Risk Analysis has been carried out (UNE EN ISO 14971) minimising all the existing risks. The trials have been carried out in accordance with the European regulation UNE-EN ISO 22523 of Prosthesis and Orthosis.

**FITTING INSTRUCTIONS**

**THE PRODUCT SHOULD BE ADJUSTED BY YOUR ORTHOPAEDIC TECHNICIAN OR IN ACCORDANCE WITH DOCTOR'S ORDERS.**

In order to obtain a greater degree of therapeutic effectiveness in the different pathologies and to prolong the life and utility of the product, it is fundamental that the correct size adequate for each patient or user is chosen (enclosed in the packet is a diagram with all the sizes and the equivalent in centimetres). An excess compression can produce intolerance, therefore we recommend that the compression be regulated to an optimum degree.

The bracing antiequine Boxia, has two modes of adaptation.

A-Go directly to the shoe (external use)

B-band half foot (internal use).

It is advisable to put an interface in the foot (eg, a sock).

**Fixing the shoe-Ref.: AB01/AB02**

Attach the strap above the ankle suprameleolar matching gel pad with Achilles tendon. Open the shoelaces of the shoe and put the plate hook attachment between the tongue of the shoe and shoelaces, trying to stay focused and with the hook in the direction of traction. Then enter the stretch drive by the guide at the front of the ankle. Set the hook and proceed to pull the ends with velcro fixing it after obtaining the desired traction. Type of footwear laces.

**Fixing band-Ref.: AB12/AB22**

Attach the strap above the ankle suprameleolar matching gel pad with Achilles tendon. Set banding (left or right) in the middle of the foot velcro closures on the instep area, ensuring that the locking hook is in the right direction. Then enter the stretch drive by the guide at the front of the ankle. Set the hook and proceed to pull the ends with velcro fixing it after obtaining the desired traction.

**Fitting the Ref.: AB14/AB24**

1-Size selection.

2-The calf support must correspond with the size of the Boxia AB01/AB02, previously checked and adapted to fit the patient.

3-The calf support is fastened with Velcro to the inner and front surfaces of the Boxia supramalleolar support and needs to be aligned with the protective pad located in the instep area of the support.

4-The Y-shaped calf support consists of three straps. The short and the long narrow strap are wrapped and fastened around the top of the calf. The remaining strap passes down the front of the tibia and is fastened to the inner surface of the Boxia supramalleolar support, in alignment with the protective pad in the instep area.

**PRECAUTIONS**

The constructive material is inflammable.

Do not expose these products to situations where they could ignite. If this were the case remove them quickly and use the necessary measures to put it out. The material used is hypoallergenic, however we cannot guarantee 100% that in some determined cases it will not produce allergies, if this occurs, remove the product and see the doctor that prescribed it.

In case of minor irritations due to sweat, we recommend the use of a cotton sock, to separate the skin from contact with the material. For small inconvenience caused by sweat, we recommend using an interface to separate the skin from contact with the tissue. If rash, irritation or swelling to remove the product and consult a doctor or prosthetist. Contraindicated in open scars with swelling, redness and accumulation heat.

The product contains natural rubber latex and may elicit allergic responses in individuals who are sensitised to latex.

**RECOMMENDATION- WARNINGS**

These products are to be used only by those which have been medically prescribed to do so. Persons unconnected to such prescriptions should not use them. When the product is not being used, store in its original packaging. In order to dispose of the packaging and the product, strictly comply with the legal norms of your community.

The use of the orthosis is conditioned to the recommendations of the prescribing doctor, therefore it must not be used for any other means than those prescribed.

For the validity of the guarantee, the issuing establishment should comply with this sheet of instructions.

Includes metal components so extreme caution to other uses, and in case of Magnetic Resonance.

**MANUFACTURE - CHARACTERISTICS**

The material features used in production have been tested and approved and meet all the European quality requirements.

All the products are produced with high quality materials and offer an unbeatable comfort and quality of use. All products offer restraint, stability and compression for the optimum treatment of the pathologies for which they have been designed.

**RECOMMENDATIONS FOR PRESERVATION AND CLEANING**

Stick the velcros to each other (if the orthosis has any), wash periodically by hand with a damp cloth and a neutral soap.

To dry the orthosis, use a dry towel to absorb most of the dampness and leave to dry at room temperature. Do not hang up

or iron and do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sun light etc. During use or during washing do not use alcohols, ointments or dissolvent liquids. If the orthosis is not properly dried any detergent residues could irritate the skin and deteriorate the product.

**GUARANTEES**

ORLIMAN, S.L.U. Guarantees all its products, as long as these have not been manipulated or altered from their original state. Does not guarantee those products in which as a result of misuse, deficiencies or breakage of any kind, its original state has been altered. If you observe any deficiency or anomaly, communicate this immediately to the establishment from which it was obtained in order for it to be changed.

ORLIMAN, S.L.U. Appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

## Français

**MODE D'EMPLOI ET CONSERVATION**

Cher client,  
Nous vous remercions d'avoir déposé votre confiance dans un produit Orliman. Vous avez acheté un produit de qualité et d'un niveau médicamenteux élevé.  
Nous vous prions de lire attentivement les instructions. Si vous avez quelques doutes, contactez votre médecin, votre orthopédie spécialisée ou notre service d'attention à la clientèle. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

**RÈGLEMENTATION**

Ces produits sont conformes à la Directive Européenne de Produits Sanitaires 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Une Analyse des Risques a été réalisée (UNE EN ISO 14971) minimisant tous les risques existants. Des tests ont été effectués conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 des Prothèses et Orthèses.

**INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE****LE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉGLÉ PAR VOTRE TECHNICIEN ORTHOPÉDIQUE OU MÉDECIN.**

Pour obtenir le plus grand degré d'efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et prolonger la durée de vie du produit, il est fondamental de bien choisir la taille la mieux adaptée à chaque patient ou usager (dans l'emballage, vous trouverez un tableau qui vous orientera sur les tailles et les équivalences en centimètres). Une compression excessive peut provoquer des interruptions de type vasculaire, c'est pourquoi nous conseillons de régler la compression jusqu'à un degré optimal.

Le anti-queue Boxia, deux modes d'adaptation.

A-Aller directement à la chaussure (usage externe).

B-band pied de la moitié (usage interne).

Il est conseillé de mettre une interface dans le pied (par exemple, une chaussette).

**Fixation de la chaussure-Ref.: AB01/AB02**

Fixez la sangle au-dessus du supraméolair cheville correspondant coussin de gel avec du tendon d'Achille. Ouvrir les lacets de la chaussure et de mettre le crochet du plateau entre la langue de la chaussure et lacets, en essayant de rester concentré et le crochet dans la direction de la traction. Entrez ensuite le disque extensible par le guide à l'avant de la cheville. Mettez le crochet et passez à tirer sur les extrémités avec du velcro réparer après l'obtention de la traction désirée.

**Bande de fixation-Ref.:AB12/AB22**

Fixez la sangle au-dessus du supraméolair cheville correspondant coussin de gel avec du tendon d'Achille. Secure les faisceaux (gauche / droite) dans le milieu pied courant des fermetures velcro dans le domaine de coup de pied, en s'assurant que le crochet de fixation dans la bonne direction. Ensuite, entrez traction élastique dans le guide à la devant de la cheville. Mettez le crochet et procédez à traction des extrémités.

**Mise en place Ref.: AB14/AB24**

1-Sélection de taille.

2-Le support de mollet doit correspondre à la taille du Boxia AB01/AB02, préalablement adapté. Une vérification doit être réalisée sur le patient.

3-Le support de mollet est fixé avec des micro-crochets par la partie intérieure avant de la sangle supra-malléolaire du Boxia en prenant comme référence les coussins protecteurs situés sur l'empeigne.

4-Le support de mollet en forme de "Y" à 3 extrémités. Le plus court ainsi que le plus long et étroit entourent le mollet à la hauteur de la tête du péroné. L'autre extrémité passe par la face antérieure du tibia et se fixe au support supra-malléolaire du Boxia, par l'intérieur, coïncidant avec le coussin protecteur de l'empeigne.

**PRÉCAUTIONS**

Le matériau de fabrication est inflammable.

N'exposez pas le produit à des situations qui pourraient l'enflammer. Si tel était le cas, dessaisissez-vous en rapidement et utilisez les moyens adéquats pour l'éteindre. Le matériau employé est hypoallergénique. Cependant, nous ne pouvons pas garantir à 100% qu'il ne produise pas d'allergies dans certains cas. Si tel était le cas, retirer le produit et consulter le médecin prescripteur. Au cas où vous auriez de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une chaussette en coton pour séparer la peau du contact avec le tissu. Pour petits désagréments causés par la sueur, nous vous recommandons d'utiliser une interface pour séparer la peau de tout contact avec le tissu. Si une éruption cutanée, une irritation ou une enflure de retirer le produit et consulter un médecin ou prothésiste. Contre les cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et l'accumulation la chaleur.

**RECOMMANDATIONS - AVERTISSEMENTS**

Ces produits doivent être seulement utilisés par les personnes qui figurent sur la prescription médicale. Ils ne doivent pas être utilisés par des personnes étrangères à cette prescription. Lorsque vous n'utilisez pas le produit, gardez-le dans son emballage d'origine. Pour jeter l'emballage et le produit, respectez strictement les réglementations légales de votre région.

L'utilisation des orthèses dépend des recommandations du médecin prescripteur, donc elles ne doivent pas être utilisées à des fins différentes de celles qui sont prescrites.

Pour valider la garantie, l'établissement expéditeur doit remplir la feuille d'instruction présente. Inclut les composants métalliques de façon extrême prudence à d'autres usages, et en cas de Résonance Magnétique.

**FABRICATION - CARACTÉRISTIQUES**

Les matériaux employés dans la fabrication ont été testés et homologués dans toutes leurs caractéristiques et remplissent les conditions Européennes de qualité exigées. Tous les produits mentionnés sont fabriqués avec des matériaux de première qualité et offrent un confort et une qualité d'utilisation exceptionnels. Tous les produits offrent un maintien, une stabilité et une compression pour un traitement optimal des pathologies pour lesquelles ils ont été créés.

**RECOMMANDATIONS DE CONSERVATION ET LAVAGE**

Attachez les velcros entre eux (dans les orthèses qui en contiennent) et laver régulièrement à la main à l'eau chaude et avec un savon neutre. Pour sécher l'orthèse, utilisez une serviette sèche pour absorber le maximum d'humidité et laissez-la sécher à température ambiante. Ne les étendez pas, ne les repassez pas et ne les exposez pas à des sources de chaleur directes comme les poêles, chauffages, radiateurs, exposition directe au soleil etc. Pendant son utilisation ou son nettoyage, n'utilisez pas d'alcools, de pommades ou de liquides dissolvants. Si l'orthèse n'est pas bien essorée, les résidus de lessive peuvent irriter la peau et détériorer le produit.

**GARANTIES**

ORLIMAN, S.L.U. garantit tous ses produits à condition qu'ils n'aient pas été manipulés ni altérés dans leur configuration d'origine. Il ne garantit pas les produits qui, à cause d'un mauvais usage, de déficiences ou de cassures de n'importe quel genre, voient leurs caractéristiques altérées. Si vous observez une quelconque déficience ou anomalie, communiquez-le immédiatement à votre revendeur pour procéder à son changement.

ORLIMAN, S.L.U. vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

## Deutsch

### GEBRAUCHS- UND PFLEGEANLEITUNG

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank dafür, dass Sie einem Orliman-Produkt Ihr Vertrauen schenken. Sie haben ein medizinisch hochwertiges Qualitätsprodukt erworben. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Wenn Sie irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Ihr Orthopädie-Fachgeschäft oder an unseren Kundendienst. Orliman dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

### VORSCHRIFTEN

Diese Produkte entsprechen der Europäischen Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Anhand einer Risikoanalyse (UNE EN ISO 14971) wurden sämtliche vorhandenen Risiken minimiert. Es wurden die Prüfungen im Einklang mit den europäischen Prothesen- und Orthesenvorschriften UNE-EN ISO 22523 durchgeführt.

### INDIKATIONEN

Zur Anhebung des Vorfußes mit schlaffer Lähmung. Insbesondere angezeigt bei Patienten mit Verletzungen der unteren Gliedmaßen, Schlaganfälle, Verletzungen des peripheren Nervensystems, usw.

### ANZIEHANLEITUNG

**DAS PRODUKT MUSS VON IHREM ORTHOPÄDIETECHNIKER ODER ARZT ANGEPAST WERDEN.**

Um die beste therapeutische Wirksamkeit bei den verschiedenen Pathologien zu erzielen und die Nutzungsdauer des Produkts zu verlängern, ist die richtige Auswahl der für den jeweiligen Patienten oder Benutzer geeignetsten Größe von grundlegender Bedeutung (auf der Verpackung ist zur Orientierung eine Größentabelle mit den Entsprechungen in Zentimetern angegeben). Da übermäßiger Druck zu Unverträglichkeit führen kann, empfehlen wir eine optimale Druckeinstellung. Die Fussheberorthese Boxia verfügt über 2 Anpassungsmöglichkeiten:

A-Direkt am Schuh (äußere Anwendung)

B-Mittelfußstreifen (innere Anwendung)

#### **Befestigung am Schuh - Ref.: AB01/AB02**

Befestigen Sie das supramalleoläre Band über dem Knöchel, wobei das Gelkissen auf der Achillessehne aufliegen muss. Öffnen Sie die Schnürsenkel des Schuhs und legen Sie die Platte mit dem Befestigungshaken möglichst mittig zwischen Schuhzunge und Schnürsenkel, wobei der Haken in Zugrichtung liegen muss.

Stecken Sie danach das Zugband durch die auf der Vorderseite der Knöchelbandage befindliche Führung.

Befestigen Sie den Haken und ziehen Sie an den Klettverschlüssen. Fixieren Sie diese nach Erreichen der gewünschten Spannung. Art der Schuhe Schnürsenkel.

#### **Befestigung Streifen - Ref.: AB12/AB22**

Befestigen Sie das supramalleoläre Band über dem Knöchel, wobei das Gelkissen auf der Achillessehne aufliegen muss. Befestigen Sie den Streifen (links/rechts) in der Fußmitte, wobei die Klettverschlüsse sich im Bereich des Fußrückens befinden müssen, und stellen Sie sicher, dass der Befestigungshaken richtig herum liegt. Stecken Sie danach das Zugband durch die auf der Vorderseite der Knöchelbandage befindliche Führung. Befestigen Sie den Haken und ziehen Sie an den Klettverschlüssen. Fixieren Sie diese nach Erreichen der gewünschten Spannung.

#### **Das Anbringen von Ref.: AB14/AB24**

1-Auswahl der Größe.

2-Die Wadenstütze muss der Größe der Boxia AB01/AB02 entsprechen und zuvor am Patienten angepasst und erprobt werden.

3-Die Wadenstütze wird mit dem Mikrohaken an der Innen- und Vorderseite des supramalleolären Gurts der Boxia befestigt. Das Schutzkissen im Bereich der Fußspanne wird dabei als Referenz verwendet.

4-Die Wadenstütze in Y-Form verfügt über 3 äußere Enden. Das kürzeste Ende und das längste und dünnste umklammern die Wade in der Höhe des oberen Endes des Wadenbeins. Das verbleibende Ende wird über die Vorderseite des Schienbeins geführt und an der Innenseite des supramalleolären Gurts von der Boxia befestigt und muss mit dem Schutzkissen der Fußspanne übereinstimmen.

### VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Material der Orthese ist entflammbar.

Die Produkte nicht in Situationen bringen, durch die sie entzündet werden können. Sollte dies geschehen, die Produkte schnellstens ablegen und mit geeigneten Mitteln löschen. Das verwendete Material ist zwar hypoallergen, allerdings können Allergien in bestimmten Fällen nie ganz ausgeschlossen werden. In einem solchen Fall das Produkt abnehmen und den verschreibenden Arzt aufsuchen. Sollte die Orthese aufgrund der Schweißbildung unbequem sein, empfehlen wir die Verwendung eines Baumwollstrumpfs, damit die Haut nicht direkt mit dem Gewebe in Berührung kommt. Für kleine Unannehmlichkeiten, die durch Schweiß verursacht, empfehlen wir die Verwendung einer Schnittstelle, die Haut vor Kontakt mit dem Gewebe zu trennen. Wenn Hautausschlag, Reizungen oder Schwellungen um ein Produkt zu entfernen und einen Arzt aufsuchen oder Orthopädietechniker. Kontraindiziert bei offenen Wunden mit Schwellung, Rötung und Akkumulation Wärme.

### EMPFEHLUNGEN - WARNHINWEISE

Diese Produkte dürfen lediglich von den im ärztlichen Rezept genannten Personen verwendet werden. Sie dürfen nicht von Personen verwendet werden, auf die dieses Rezept nicht zutrifft. Bewahren Sie das Produkt in seiner Originalverpackung auf, wenn Sie es nicht benutzen. Für die Entsorgung der Verpackung und des Produkts sind die gesetzlichen Bestimmungen Ihrer Region strikt zu beachten. Der Gebrauch der Orthesen untersteht den Empfehlungen des verschreibenden Arztes. Daher dürfen sie nicht für andere Zwecke als die verschriebenen verwendet werden.

Für das Gültigkeit der Garantie ist das vorliegende Hinweisblatt vom Fachhändler auszufüllen.

Inklusive Metall-Komponenten so extremer Vorsicht zu anderen Zwecken, und im Fall of Magnetic Resonance.

### HERSTELLUNG - MERKMALE

Die bei der Herstellung verwendeten Materialien wurden mit sämtlichen Merkmalen getestet und amtlich zugelassen und erfüllen die geforderten europäischen Qualitätsstandards. Sämtliche genannten Produkte sind aus qualitativ hochwertigen Materialien hergestellt und bieten höchsten Komfort und Qualität im Gebrauch. Alle Produkte bieten Festigkeit, Stabilität und Kompression für die optimale Behandlung der Pathologien, für die sie entwickelt wurden.

### HINWEISE ZUR PFLEGE UND REINIGUNG

Die Klettverschlüsse (sofern vorhanden) schließen, das Produkt regelmäßig mit der Hand mit lauwarmem Wasser und neutralem Waschmittel waschen. Mit einem trockenen Handtuch die Näse so gut wie möglich aufsaugen und die Orthese dann bei Raumtemperatur trocknen lassen. Nicht aufhängen, nicht bügeln und keinen direkten Wärmequellen wie Heizöfen, Heizlüftern, Heizkörpern, direkter Sonneneinstrahlung, usw. aussetzen. Beim Gebrauch oder bei der Reinigung weder Alkohol noch Salben oder Lösungsmittel verwenden. Das Wasser muss sorgfältig von der Orthese abgesaugt werden, da Waschmittelreste die Haut reizen und das Produkt schädigen können.



### GARANTIE

ORLIMAN S.L.U. gewährt Garantie auf ihre sämtlichen Produkte, so lange deren ursprüngliche Gestaltung weder verändert noch beschädigt wurde. Für Produkte, deren Merkmale wegen unsachgemäßen Gebrauchs oder aufgrund von Mängeln oder Rissen verändert sind, wird keine Garantie geleistet. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihr Fachgeschäft, um das Produkt umzutauschen.

ORLIMAN, S.L.U. dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung. ORLIMAN, S. L. Appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

## Portugués

### INSTRUÇÕES DE USO E CONSERVAÇÃO

Estimado Cliente,

Gostaríamos de lhe agradecer a confiança demonstrada ao adquirir o produto Orliman. Acaba de adquirir um produto de qualidade e de alto nível medicinal.

Por favor, leia atentamente as instruções apresentadas. Em caso de dúvida, contacte com o seu médico, ortopédico especialista ou com o nosso departamento de atendimento ao cliente. Orliman agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

#### NORMATIVA

Estes produtos encontram-se em conformidade com a Directiva Europeia de Produtos Sanitários 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Foi igualmente realizada uma Análise de Risco (UNE EN ISO 14971) minimizando deste modo os riscos existentes. Em conformidade com o estipulado na normativa europeia UNE-EN ISO 22523 para Próteses e Ortéses, foram igualmente realizados os respectivos ensaios.

#### INDICAÇÕES

Elevação do antepé durante a marcha em doentes com paralisias flácidas que provocam equinismo, devido a lesões nas extremidades inferiores, acidentes vasculares cerebrais (ictos), lesões do sistema nervoso periférico, etc.

#### INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO

##### O PRODUTO DEVE SER APLICADO POR UM TÉCNICO ORTOPÉDICO OU MÉDICO.

Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias, e prolongar a vida útil do produto, é de fundamental importância a correcta selecção do tamanho que melhor se adapta a cada doente ou utilizador (na embalagem poderá encontrar um quadro guia de tamanhos e correspondentes equivalências em centímetros) Uma compressão excessiva pode provocar intolerância sendo por isso aconselhável regular a compressão para obter um óptimo grau de compressão.

A ortótese anti-equino Boxia possui duas modalidades de adaptação:

A-Directamente no calçado (uso externo)

B-Faixa de meio pé (uso interno)

##### Fixação no calçado-Ref.: AB01/AB02

Prenda a faixa supra-maleolar acima do tornozelo, colocando a almofada com gel sobre o tendão de Aquiles. Abra os cordões do calçado e coloque a placa com o gancho de fixação entre a lingueta do sapato e os cordões, de modo que fique centralizada e com o gancho na direcção da tracção. De seguida, introduza o elástico de tracção pela guia situada no lado anterior do pé elástico. Prenda-o no gancho e faça a tracção, a partir das extremidades, com o velcro, fixando-o depois de conseguir a tracção desejada. Tipo de cadarços de calçados.

##### Faixa de fixação-Ref.: AB12/AB22

Prenda a faixa supra-maleolar acima do tornozelo, de modo que a almofada com gel fique sobre o tendão de Aquiles. Prenda a banda (esquerda/direita) no meio do pé, de modo que os fechos de velcro fiquem na zona do peito do pé, assegurando-se de que o gancho de fixação fique na direcção correcta. De seguida, introduza o elástico de tracção pela guia situada no lado anterior do pé elástico. Prenda-o no gancho e faça a tracção, a partir das extremidades, com o velcro, fixando-o depois de conseguir a tracção desejada.

##### Colocação do AB14/AB24

1-Escolha do tamanho.

2-O suporte da barriga da perna deverá corresponder ao tamanho do Boxia AB01/AB02, previamente adaptado e verificado no doente.

3-O suporte da barriga da perna é fixo, através de um microgancho, pelo lado interior e anterior da correia supramaleolar do Boxia, tomando como referência a almofada protectora situada na zona do peito do pé.

4-O suporte da barriga da perna com forma de "Y" tem 3 extremidades; a mais curta e a mais comprida e estreita abraçam juntas a barriga da perna à altura da cabeça do perónio. A outra extremidade passa pela face anterior da tibia fixando-se ao suporte supramaleolar do Boxia pelo seu lado interno, coincidindo com a almofada protectora do peito do pé.

#### PRECAUÇÕES

O material de construção é inflamável.

Não exponha os produtos a situações que possam produzir a ignição. Caso assim seja desfaça-se imediatamente dos mesmos e utilize os meios adequados para apagar o fogo. O material utilizado é hipoalergénico, no entanto não se pode garantir a 100% que em determinados casos estes não provoquem alergias. Nesse caso retire o produto e consulte com o médico que o receitou. No caso do suor provocar um ligeiro mau estar, recomenda-se o uso de uma meia de algodão para separar a pele do contacto com o tecido. Para pequeno inconveniente causado pelo suor, recomendamos o uso de uma interface para separar a pele do contacto com o tecido. Se o prurido, irritação ou inchaço para remover o produto e consultar um médico ou protesista. Contra-indicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acúmulo de calos.

#### RECOMENDAÇÕES – ADVERTÊNCIAS

Estes produtos somente podem ser utilizados pelas pessoas cujo nome é indicado na receita médica. Estes não devem ser utilizados por pessoas que não possuam receita médica. Quando não estiver a usar o produto, coloque-o na sua embalagem original. Ao deitar fora a embalagem e o produto, cumpra estritamente com as normas legais da sua comunidade.

As ortéses devem apenas ser utilizadas com receita médica, portanto não devem ter outras finalidades a não ser as finalidades para as quais foram receitadas.

Para validade da garantia, o estabelecimento que lhe vendeu o produto deve preencher a folha de instruções proporcionada.

Inclui componentes de metal para o cuidado extremo para outros usos, e em caso de Ressonância Magnética.

#### FABRICO - CARACTERÍSTICAS

Os materiais utilizados no fabrico destes produtos foram testados e homologados em todas as suas características. Estes cumprem igualmente com os requisitos Europeus de qualidade exigidos.

Todos os produtos indicados foram fabricados com materiais de primeira qualidade e oferecem um inigualável conforto e qualidade de uso. Todos os produtos oferecem uma contenção, estabilidade e compressão requeridas para o tratamento óptimo das patologias para as quais foram concebidos.

#### RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM

Unir os fechos velcro entre si (para ortéses que os incorporem) e lavar periodicamente à mão com água morna e sabão neutro. Para secar as ortéses utilize uma toalha seca para absorver o máximo de humidade e deixe-as secar à temperatura ambiente. Não as pendure, não as passe a ferro, nem exponha as mesmas a fontes de calor directo, tais como qualquer tipo de aquecedores, radiadores, exposição directa ao sol, etc. Ao usar ou limpar as mesmas, não utilize álcool, pomadas ou líquidos dissolventes. Se a ortése não estiver bem enxaguada, os resíduos do detergente podem irritar a pele e provocar a deterioração do produto.



#### GARANTIAS

ORLIMAN, S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre e quando não tenha sido manipulada nem alterada a sua configuração original. Não se encontram garantidos os produtos que devido a uma má utilização, deficiência ou ruptura de qualquer tipo, as suas características tenham sido alteradas.

No caso de detectar qualquer deficiência ou anomalia, informe imediatamente o estabelecimento que lhe vendeu o produto para que este seja trocado.

ORLIMAN, S.L.U. agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

**Italiano****ISTRUZIONI PER L'USO E PER LA CONSERVAZIONE**

Gentile cliente,

Grazie per la fiducia che ha riposto in un prodotto Orliman. Ha acquistato un prodotto di qualità e di alto livello medicale. Si prega di leggere attentamente le istruzioni. In caso di dubbio, mettersi in contatto con il proprio medico, con il tecnico ortopedico specializzato o con il nostro ufficio di Assistenza al Cliente. Orliman la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

**NORMATIVA**

Questi prodotti sono conformi alla Direttiva Europea sui Prodotti Sanitari 93/42/CEE (RD. 1591/2009). È stata effettuata un'analisi dei rischi (UNE EN ISO 14971) minimizzando tutti i rischi esistenti. I test sono stati effettuati in conformità alla normativa europea UNE-EN ISO 22523 su Protesi e Ortesi.

**INDICAZIONI**

Sollevamento dell'avampiede durante la deambulazione in pazienti con paralisi flaccide che provocano l'equinismo, a causa di infortuni agli arti inferiori, accidenti cerebrovascolari (ictus), lesioni del sistema nervoso periferico ecc.

**ISTRUZIONI PER L'USO****IL PRODOTTO DEVE ESSERE ADATTATO DAL PROPRIO TECNICO ORTOPEDICO O DAL MEDICO.**

Per ottenere il maggior grado di efficacia terapeutica con le varie patologie e per prolungare la vita utile del prodotto, è fondamentale scegliere correttamente la misura più adatta ad ogni paziente o utente (sulla confezione è riportata una tabella orientativa delle misure con le equivalenze in centimetri). Una compressione eccessiva può provocare intolleranza, per cui si consiglia di regolare la compressione fino al livello ottimale.

L'ortesi per il piede equino Boxia presenta 2 modalità di adattamento.

A-Direttamente alla scarpa (uso esterno)

B-Fascia per mezzo piede (uso interno)

**Fissaggio alla scarpa-Rif: AB01/AB02**

Fissare la cinghia sopramalleolare al di sopra della caviglia facendo coincidere il cuscinetto di gel con il tendine di Achille. Aprire le stringhe della scarpa e sistemare la piastra con il gancio di fissaggio tra la linguetta e i lati perforati della scarpa, facendo attenzione che sia centrata e con il gancio nella direzione della trazione. Inserire quindi l'elastico di trazione dalla guida situata nel lato anteriore della cavigliera. Fissarlo al gancio e mettere in trazione le estremità fissando il velcro una volta ottenuta la trazione richiesta. Tipo di lacci calzature.

**Fissaggio fascia-Rif: AB12/AB22**

Fissare la cinghia sopramalleolare al di sopra della caviglia facendo coincidere il cuscinetto di gel con il tendine di Achille. Fissare la bandelletta (sinistra/destra) in mezzo al piede sistemando le chiusure del velcro nella zona del collo del piede, accertandosi che il gancio di fissaggio si trovi nella direzione corretta. Inserire quindi l'elastico di trazione dalla guida situata nel lato anteriore della cavigliera. Fissarlo al gancio e mettere in trazione le estremità fissando il velcro una volta ottenuta la trazione richiesta.

**Posizione Rif.: AB14/AB24**

1-Scelta della taglia.

2-Il supporto per il polpaccio deve corrispondere alla misura del Boxia AB01/AB02, precedentemente adattato e verificato sul paziente.

3-Il supporto per il polpaccio dovrà essere fissato tramite il microgancio attraverso la parte interna e anteriore della fascia sopramalleolare del Boxia, prendendo come riferimento il cuscinetto di protezione situato nella zona del collo del piede.

4-Il supporto per il polpaccio, a forma di "Y", presenta 3 estremità, quella più corta e quella più lunga e stretta avvolgono il polpaccio all'altezza della testa del perone. L'altra estremità passa sulla parte anteriore della tibia e si fissa al supporto sopramalleolare del Boxia lungo la faccia interna, coincidendo con il cuscinetto di protezione del collo del piede.

**PRECAUZIONI**

Il materiale impiegato è infiammabile.

Non esporre il prodotto a condizioni che ne potrebbero provocare la combustione. In tal caso, rimuoverlo al più presto ed usare i mezzi adatti per l'estinzione. Il materiale impiegato è ipoallergenico, tuttavia non possiamo garantire al 100% che in determinati casi non si possano verificare allergie: in tal caso, rimuovere il prodotto e rivolgersi al medico prescrittore. Per piccolo inconveniente causato dal sudore, si consiglia di utilizzare una interfaccia per separare la cute dal contatto con il tessuto. Se eruzioni cutanee, gonfiore o irritazione per rimuovere il prodotto e consultare un medico o protesista. Controindicato in cicatrici aperte con gonfiore, arrossamento e l'accumulo di calore.

**RACCOMANDAZIONI - AVVERTENZE**

Questi prodotti devono essere utilizzati solo dalle persone riportate sulla prescrizione medica. Non devono essere utilizzati da persone estranee a tale prescrizione. Dopo l'uso, riporre il prodotto nella relativa confezione originale. Per lo smaltimento della confezione e del prodotto, rispettare le norme vigenti in materia.

L'uso delle ortesi è condizionato dalle raccomandazioni del medico prescrittore, quindi non devono essere usate per scopi diversi da quelli prescritti.

Per la validità della garanzia, il rivenditore deve compilare e timbrare il coupon allegato a questo foglio di istruzioni.

Include i componenti metalliche in modo estrema cautela per altri usi, e in caso di Risonanza Magnetica.

**PRODUZIONE - CARATTERISTICHE**

Tutti i materiali impiegati per la produzione sono stati testati ed omologati e le loro caratteristiche sono conformi ai requisiti europei di qualità applicabili.

Tutti i prodotti sono elaborati con materiali di prima qualità ed offrono un comfort ed una qualità d'uso insuperabili. Tutti i prodotti offrono contenimento, stabilità e compressione per il trattamento ottimale delle patologie per le quali sono stati progettati.

**CONSIGLI PER LA CONSERVAZIONE E IL LAVAGGIO**

Fare aderire le chiusure in velcro tra di loro (se presenti sull'ortesi) e lavare periodicamente a mano con acqua tiepida e sapone neutro. Per l'asciugatura dell'ortesi, avvolgerla in un asciugamano asciutto per fare assorbire la massima umidità e quindi lasciare asciugare a temperatura ambiente. Non stendere, né stirare e non esporre l'ortesi a fonti di calore dirette, quali stufe, radiatori di qualunque tipo ed evitare l'esposizione diretta ai raggi del sole, ecc.

Durante l'uso o la pulizia, non usare alcool, pomate o solventi liquidi. Se non si risciacqua bene l'ortesi, le tracce di detergente possono irritare la pelle e danneggiare il prodotto.

**GARANZIE**

ORLIMAN, S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, purché non ne sia stata modificata né alterata la configurazione originale. Non garantisce i prodotti le cui caratteristiche siano state alterate a causa di un uso errato, deficienze o rotture di qualsiasi tipo. Se si riscontrasse qualche difetto o anomalia, si prega di comunicarlo immediatamente al rivenditore per cambiare il prodotto.

Orliman la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.



## Polski

**INSTRUKCJA UŻYWANIA I KONSERWACJI**

Drogi użytkowniku

Dziękujemy za zaufanie jakim obdarzyłeś firmę Orliman, zakupując jeden z naszych wysokiej klasy produktów medycznych. Prosimy dokładnie zapoznać się z informacjami zawartymi w ulotce. W przypadku wątpliwości lub pojawienia się problemów, należy skontaktować się ze swoim lekarzem lub ze sprzedawcą.

**ZGODNOŚĆ Z NORMAMI:**

Niniejsze produkty są zgodne z Dyrektywą 93/42/EWG dotyczącą wyrobów medycznych (Dekret Królewski 1591/2009). Przeprowadzona została analiza dotycząca ryzyka (UNE-EN ISO 14971) minimalizując wszelkie istniejące ryzyka związane z produktem. Przeprowadzone zostały próby zgodnie z regulacją europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczące Protez i Ortez.

**ZASTOSOWANIE**

Zapewnia unoszenie przedniej części stopy podczas chodzenia u pacjentów z porażeniami wiotkimi, które powodują efekt opadającej stopy, wywołanymi urazami kończyn dolnych, incydentów mózgowo-naczyniowych (udar mózgu), obrażeń ośrodkowego układu nerwowego, itp.

**WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UMCOWANIA**

**PRODUKT POWINIEN BYĆ DOPASOWANY PRZEZ PAŃSTWA ORTOPEDĘ LUB LEKARZA.**

Fundamentalnym elementem osiągnięcia najwyższego stopnia skuteczności terapeutycznej w zależności od dolegliwości oraz przedłużenia żywotności produktu, jest właściwy dobór rozmiaru przez pacjenta lub użytkownika (w opakowaniu znajdziecie państwo tabelę orientacyjną rozmiarów i równowartości w centymetrach, w przypadku niektórych rodzajów materiałów istnieje tylko jeden uniwersalny rozmiar). Za duży ucisk może spowodować utrudnienia mięśniowe, w związku z czym radzimy regulować ucisk aż do utrzymania optymalnego stopnia.

Zalecane jest używanie stabilizatora na założonej uprzednio skarpetce, która stanowi warstwę pośrednią.

Orteza do leczenia stopy końsko-szpatawej Boxia zapewnia 2 sposoby użytkowania:

A- Na obuwiu (na zewnątrz)

B- Na śródstopie (wewnątrz)

**Zakładanie na obuwiu-Ref.: AB01/AB02**

Umieść taśmę nadkostkową powyżej kostki tak, aby żelowa wyciółka przylegała do ścięgna Achillesa. Rozsznuruj but i umieść pelotę z haczykiem mocującym między językiem buta i sznurowaniem, tak aby znajdowała się pośrodku i aby haczyk znajdował się w kierunku dociągania. Następnie przetóż taśmię ściągającą przez prowadnicę usytuowaną z przodu opaski na kostkę. Zahacz ją i pociągnij za końcówki z rzepem, zapinając po uzyskaniu pożądanego stopnia dociśnięcia. Rodzaj koronki obuwia.

**Zakładanie na stopę-Ref.: AB12/AB22**

Umieść taśmę nadkostkową powyżej kostki tak, aby żelowa wyciółka przylegała do ścięgna Achillesa. Umieść taśmę (lewa/prawa) na środku stopy, tak aby rzepy znalazły się na podbiciu stopy, i upewnij się, czy haczyk mocujący skierowany jest we właściwą stronę. Następnie przetóż taśmię ściągającą przez prowadnicę usytuowaną z przodu opaski na kostkę. Zahacz ją i pociągnij za końcówki z rzepem, zapinając po uzyskaniu pożądanego stopnia dociśnięcia.

**Zakładanie taśmy Ref.: AB14/AB24**

1-Wyбір rozmiaru.

2-Taśma odciążająca zakładana na podudzie musi odpowiadać rozmiarowi ortezy Boxia AB01/AB02. Należy go uprzednio sprawdzić i dopasować do pacjenta.

3-Taśma odciążająca przyłączana jest za pomocą rzepa Velcro do wewnętrznej, przedniej powierzchni ortezy nadkostkowej Boxia. Taśmę należy ustawić w jednej linii z wkładką ochronną, umieszczoną w ortezie, zlokalizowaną w obszarze podbicia.

4-Taśma odciążająca w kształcie litery Y składa się z trzech pasek. Najkrótszy pasek i najdłuższy wąski pasek obejmują tydkę i są mocowane wokół jej górnej części. Ostatni pasek przechodzi w dół z przodu piszczeli i jest przymocowany do wewnętrznej powierzchni ortezy nadkostkowej Boxia w jednej linii z wkładką ochronną w obszarze podbicia.

**UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

Materiał konstrukcyjny jest łatwopalny.

Nie poddawać produktów sytuacjom w których mogłyby ulec podpaleniu. W takim wypadku należy natychmiast zdjąć produkt i użyć odpowiednich środków w celu jego ugaszenia. Zastosowane materiały są hipoalergiczne, niemniej jednak nie możemy zagwarantować w 100%, że w konkretnych wypadkach mogą występować alergie, w takim przypadku, należy odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem który go przepisał. W przypadku małych deglegacji spowodowanych poceniem się, zalecamy zastosowanie materiału, który oddzieli skórę od materiału. W przypadku zadrapań, podrażnienia lub opuchlizny odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem lub ortopedą. Niezalecany w przypadku opuchniętych otwartych ran, zacerwienia i akumulacji ciepła.

**ZALECENIA – PRZECIWSKAZANIA**

Niniejsze produkty powinny być używane przez osoby, którym zostały przepisane na podstawie recepty lekarskiej. Nie powinny być używane przez osoby nie wyszczególnione w tej receptce. Produkt nie używany należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu. W przypadku zużycia opakowania i produktu, postępuj zgodnie z właściwymi przepisami prawa.

Używanie gorsetu jest poddane zaleceniom lekarza, który go przepisał, dlatego nie powinien być używany do innych celów niż te przepisane.

Warnikiem ważności gwarancji jest, aby podmiot ją wydający postępował zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.

Zawiera elementy metalowe, więc bardzo ostrożnie do innych zastosowań, a w przypadku reznansu magnetycznego.

**PRODUKCJA – CHARAKTERYSTYKA**

Materiały zastosowane do budowy zostały poddane testom i homologowane i spełniają wszelkie europejskie wymogi jakościowe.

Wszystkie produkty są produkowane z wysokiej jakości materiałów i oferują niepowtarzalny komfort i jakość używania. Wszystkie produkty oferują pełną kontrolę, stabilność i zastosowanie dla optymalnego leczenia dolegliwości dla których zostały zaprojektowane.

**ZALECENIA ZWIĄZANE Z KONSERWACJĄ I CZYSZCZENIEM**

Zlepić ze sobą rzepy (w wypadku gdy produkt je posiada), prać okresowo przy użyciu irchy i neutralnego mydła. Aby wysuszyć gorset, należy użyć suchego ręcznika w celu zaabsorbowania jak największej ilości wody i pozostawić do wysuszenia w temperaturze pokojowej. Nie należy ich wieszać ani prasować i wystawiać na bezpośrednie źródła ciepła takie jak piecyki, grzejniki, kaloryfery, stołce etc. W czasie używania lub czyszczenia, nie należy używać alkoholi, maści ani rozpuszczalników. Jeżeli gorset nie jest wystarczająco opłukany, resztki produktu czyszczącego mogą podrażnić skórę i uszkodzić produkt. Nie należy mieć na sobie gorsetu w czasie kąpieli, prysznicza etc. W celu większej wygody i higieny rekomendujemy użycie bawełnianej bielizny pod gorsetem.

**GWARANCJA**

ORLIMAN, S.L.U. gwarantuje jakość wszystkich swoich produktów, pod warunkiem, że te nie były manipulowane ani zmienione względem swojej pierwotnej budowy. Nie podlegają gwarancji te produkty, których właściwości zostały zmienione w wyniku niewłaściwego zastosowania, braków lub jakiegokolwiek wad. W przypadku zauważenia jakichkolwiek braków lub nieprawidłowości, należy bezzwłocznie powiadomić o tym podmiot wydający gwarancję w celu wymiany.

ORLIMAN, S.L.U. jest wdzięczny za państwa wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.

## Nederlands

### INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK EN HET BEHOUD

Geachte klant,

Wij danken u hartelijk voor uw vertrouwen in een Orliman product. U hebt een kwaliteitsproduct van hoog mediceel niveau aangeschaft. Wij verzoeken u om de instructies aandachtig door te lezen. Mocht u twijfels hebben, dan kunt u contact opnemen met uw arts, uw gespecialiseerde orthopeed of met onze afdeling klantenservice. Orliman stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

### NORMEN

Deze producten voldoen aan de Europese Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/CEE (Koninklijk Besluit 1591/2009). Er werd een risicoanalyse uitgevoerd (UNE-EN ISO 14971) waarbij alle bestaande risico's tot het minimum worden beperkt. Proeven zijn uitgevoerd conform de Europese richtlijn UNE-EN ISO 22523 met betrekking tot uitwendige arm- en beenprothesen en uitwendige orthesen.

### INDICATIES

Opheffing van de voorvoet tijdens het stappen bij patiënten met lichte verlammingen die leiden tot bewegingsbeperking, als gevolg van letsels aan de onderste ledematen, cerebrovasculaire accidenten (inictus), letsels aan het perifere zenuwstelsel, etc.

### INSTRUCTIES VOOR HET AANBRENGEN

#### HET PRODUCT MOET DOOR UW ORTHOPEDISCHE TECHNICUS OF ARTS WORDEN AANGEMETEN.

Om een zo groot therapeutische doelmatigheid te bereiken in de verschillende pathologieën en om de bruikbare levensduur van het product te verlengen, is het van fundamenteel belang dat voor iedere patiënt of gebruiker de meest correcte maat wordt uitgekozen (in de verpakking wordt een oriënterend overzicht bijgevoegd met de maten en gelijkwaardigheden in centimeters). Een overmatige compressie kan leiden tot onverdraagzaamheid waardoor wordt aangeraden om de compressie te reguleren voor een optimaal niveau.

De enkel-voet orthese Boxia wordt geleverd in 2 uitvoeringen.

A-Op de schoen (extern gebruik)

B-Middenvoetband (in de schoen)

#### Bevestiging op de schoen-Ref.: AB01/AB02

Bevestig de supramalleolaire band boven de enkel, waarbij het gelkussentje op de achillespees ligt.

Maak de veters van de schoen los en leg de inlay met het haakje tussen de tong en de vetergaatjes, waarbij het haakje in de richting van de correctie moet wijzen.

Rijg vervolgens het elastiek door het ringetje aan de voorkant van de scheen.

Bevestig het elastiek aan het haakje en trek de uiteinden aan. Bevestig deze met de klittenband met de gewenste trekkracht. Type van schoeisel veters.

#### Gebruik met middenvoetband-Ref.: AB12/AB22

Bevestig de supramalleolaire band boven de enkel, waarbij het gelkussentje op de achillespees ligt.

Bevestig de kruisband (links/recht) op het midden van de voet, met de klittenbanden op de wreef. Het haakje moet naar boven wijzen.

Rijg vervolgens het elastiek door het ringetje aan de voorkant van de scheen.

Bevestig het elastiek aan het haakje en trek de uiteinden aan. Bevestig deze met de klittenband met de gewenste trekkracht.

#### De Ref.: AB14/AB24 aanbrengen

1-Maat kiezen.

2-De kuitsteun moet overeenstemmen met de maat van de Boxia AB01/AB02 en vooraf gecontroleerd en afgesteld worden op het lichaam van de patiënt.

3-De kuitsteun wordt met klittenband vastgemaakt aan de binnen- en voorzijde van de Boxia supramalleolaire steun en moet afgesteld worden op de polstering in de instap van de steun.

4-De Y-vormige kuitsteun is uitgerust met drie riemen. De korte en de lange, smalle riemen worden om de bovenzijde van de kuit gewikkeld en vastgemaakt. De derde riem loopt aan de voorzijde van het scheenbeen omlaag en wordt vastgemaakt aan de binnenkant van de Boxia supramalleolaire steun, afgestemd op het kussen in de instap.

### VOORZORGSMAATREGELEN

Het fabricagemateriaal is ontvlambaar.

Stel de producten niet bloot aan situaties die tot hun ontbranding kunnen leiden. Als dit gebeurt, trek ze dan snel uit en gebruik adequate middelen om ze te doven. Hoewel het gebruikte materiaal hypoallergeen is, kunnen we niet 100% garanderen dat er zich in bepaalde gevallen geen allergieën kunnen voordoen. Als dit gebeurt, verwijder dan het product en raadpleeg de arts die het product voorgeschreven heeft. In het geval van kleine ongemakken die veroorzaakt worden door zweten, raden we het gebruik van een interface aan om contact tussen de huid en het weefsel te voorkomen. Verwijder het product in het geval van schaafwonden, irritaties of zwellingen en raadpleeg uw arts of orthopeed. Het gebruik wordt afgeraden in het geval van open littekens met zwellingen, roodheid en warmteaccumulatie.

### AANBEVELINGEN - WAARSCHUWINGEN

Deze producten mogen alleen worden gebruikt door de personen die in het medische voorschrift staan vermeld. Ze mogen niet worden gebruikt door derden die niet in verband staan met het genoemde voorschrift. Als u het product niet gebruikt, dan wordt aangeraden om het in de originele verpakking te bewaren. Bij het wegwerpen van de verpakking en het product, wordt verzocht dat u zich strikt houdt aan de wettelijke normen van uw woonomgeving. Het gebruik van de orthese is onderhevig aan de aanbevelingen van de voorschrijvende arts, en om deze reden mag dit product dan ook niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan die staan voorgeschreven. Voor de geldigheid van de garantie, dient de verstrekende instantie dit instructieblad in te vullen.

Inclusief metalen onderdelen dus uiterst voorzichtig voor andere doeleinden, en in geval van Magnetic Resonance.

### VERVAARDIGING - KENMERKEN

De materialen die voor de vervaardiging zijn gebruikt, zijn getest en in al hun kenmerken gehomologeerd en voldoen aan de vereiste Europese kwaliteitsvoorwaarden. Alle genoemde producten zijn vervaardigd uit materiaal van eerste kwaliteit en bieden een onverbeterbaar comfort en gebruikskwaliteit. Alle producten bieden ondersteuning, stabiliteit en compressie voor de optimale behandeling van de pathologieën waarvoor deze zijn ontworpen.

### AANBEVELINGEN VOOR HET BEHOUD EN VOOR HET WASSEN

De klittenbanden onderling aan elkaar vast maken (als de ortheses die heeft) en regelmatig handmatig wassen met lauw water en neutrale zeep. Voor het drogen van de orthese, een droge handdoek gebruiken om zoveel mogelijk vocht te laten absorberen en het vervolgens laten opdrogen bij kamertemperatuur. Het mag niet worden opgehangen noch worden gestreken en evenmin mag het worden blootgesteld aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiators, blootstelling aan direct zonlicht, etc. Gedurende het gebruik of tijdens het schoonmaken, mogen geen alcohol, crèmes of verdunnende middelen worden gebruikt. Als de orthese niet goed is uitgelekt, dan is het mogelijk dat de wasmiddelresten de huid kunnen irriteren en het product kunnen beschadigen.



### GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. staat garant voor al haar producten, op voorwaarde dat ze niet zijn bewerkt noch zijn veranderd in hun oorspronkelijke vorm. Zij staat niet garant voor die producten die om reden van verkeerd gebruik, tekortkomingen of beschadigingen van iedere willekeurige aard, in hun kenmerken blijken te zijn veranderd. Mocht u enige gebreken of afwijkingen waarnemen, dan wordt verzocht om dit onmiddellijk te melden aan de verstrekende instantie om over te gaan tot vervanging ervan. ORLIMAN, S.L.U. stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.



## Română

**INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ȘI ÎNTREȚINERE**

Stimate client,

Vă mulțumim că acordați încredere produselor ORLIMAN. Ați achiziționat un produs de calitate și cu o înaltă valoare medicală.

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire și întreținere. Dacă aveți îndoieli asupra produsului, luați legătura cu medicul dvs., cu un tehnician ortopedist sau cu dealerul autorizat de unde l-ați achiziționat. ORLIMAN apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

**NORMATIVE**

Aceste produse sunt în conformitate cu Directiva Europeană de Produse Sanitare 93/42/ CEE (RD. 1591/2009). S-a realizat o Analiză de Risc (UNE-EN ISO 14971), reducându-se la minimum toate riscurile existente. S-au realizat probele în conformitate cu normativa europeană. UNE-EN ISO 22523 cât privește Protezele și Ortezele.

**INDICAȚII**

Evaluarea părții anterioare a labei la pacienți cu paralizie flască ce provoacă echinism, datorită leziunilor la membre inferioare, accidentelor cerebrovasculare (ictus), leziunilor sistemului nervos periferic, etc.

**INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE****ACEST PRODUS TREBUIE REGLAT DE CĂTRE TEHNICIANUL ORTOPED CONFORM RECOMANDĂRILOR MEDICULUI SPECIALIST.**

Pentru a îmbunătăți gradul de eficacitate terapeutică în cazul diferitelor patologii și pentru a crește durata de viață a produsului, este fundamental să alegeți corect mărimea potrivită pentru pacient sau utilizator (anexat veți găsi o schemă cu toate măsurile și echivalentul în centimetri). O compresie prea mare poate produce intoleranță la produs; de aceea vă recomandăm ca gradul de compresie să fie reglat la valoarea optimă.

Orteză anti-equin Boxia, prezintă 2 modalități de fixare.

A- Direct pe încălțăminte (uz extern)

B- Bandă la jumătatea piciorului (uz intern)

**Fixarea pe încălțăminte-Ref.: AB01/AB02**

Fixați banda supramaleolară pe deasupra gleznei astfel încât pernuța de gel să coincidă cu tendonul lui Achile.

Desfaceți șireturile pantofului și plasați plăcuța cu cârligul de fixare între limba pantofului și șireturi, astfel încât această să rămână centrată iar cârligul să fie poziționat în direcția de tragere. Imediat după aceea introduceți elasticul de tragere prin culisa aflată în partea superioară a gleznei.

Fixați-l de cârlig și trageți de cele două extreme din Velcro (arici) pe care le veți fixa imediat ce s-a realizat întinderea dorită. Tip de șireturi de încălțăminte.

**Fixare Bandă-Ref.: AB12/AB22**

Fixați banda supramaleolară deasupra gleznei, astfel încât pernuța de gel să coincidă cu tendonul lui Achile.

Fixați bentița (stângă/dreaptă) la jumătatea labei piciorului, astfel încât închiderile Velcro (arici) să se afle în zona cuprinsă între gleznă și degete pe dosul piciorului, astfel încât cârligul de fixare să se afle poziționat în direcția corectă. Imediat după aceea introduceți elasticul de tragere prin culisa aflată în partea superioară a gleznei. Fixați-l de cârlig și trageți de cele două extreme din velcro pe care le veți fixa imediat ce s-a realizat întinderea dorită.

**Fixarea piesei Ref.: AB14/AB24**

1-Selectarea dimensiunii.

2-Suportul de gambă trebuie să corespundă dimensiunii Boxia AB01/AB02, verificată și adaptată în prealabil pacientului.

3-Suportul de gambă este fixat cu velcro pe suprafețele interioară și anterioară ale suportului supramaleolar al ortezei Boxia, aliniindu-se cu căptușeala protectoare aflată în regiunea tarsiană a suportului.

4-Suportul de gambă, în formă de Y, este format din trei curele. Cureaua scurtă și cea lungă și îngustă se fixează strâns în jurul părții superioare a gambei. Cureaua rămasă liberă se trece prin fața tibiei și se fixează de suprafața interioară a suportului supramaleolar al ortezei Boxia, aliniindu-se cu căptușeala protectoare din regiunea tarsiană.

**PRECAUȚII**

Materialul din care a fost realizat este inflamabil.

Nu expuneți produsele la situații ce ar putea conduce la combustie. Dacă acest lucru se întâmplă desprindeți-vă rapid de produs și folosiți mijloacele adecvate pentru stingere. Deși materialul folosit este hipoalergen totuși nu putem garanta 100% că în anumite cazuri nu s-ar putea produce alergii, dacă acest lucru se întâmplă îndepărtați produsul și consultați medicul ce vi l-a recomandat. În cazul în care se produc iritații superficiale provocate de transpirație, recomandăm folosirea unei interfețe pentru a separa pielea de contactul cu textura produsului. În caz de rană superficială prin frecare, iritare a pielii sau inflamare îndepărtați produsul și adresați-vă medicului sau tehnicianului ortopedic. Este contraindicată folosirea în cazul plăgilor deschise, inflamărilor, sau înroșirii pielii și acumulării de căldură.

**RECOMANDĂRI – ATENȚIONĂRI**

Aceste produse nu pot fi folosite decât de către persoanele cărora le-au fost prescrise conform recomandărilor medicale. În perioada când nu utilizați produsul, păstrați-l în ambalajul original. Pentru distrugerea ambalajului, respectați cu strictețe normele legale din țara dvs.

Această orteză poate fi folosită numai în condițiile recomandate de medicul specialist și nu în alte scopuri. Pentru a valida garanția, la livrare vânzătorul va indica data cumpărării produsului. Include componente metalice, astfel prudență extremă pentru alte utilizări, iar în caz de Rezonanță Magnetică.

**CARACTERISTICI PRIVIND FABRICAȚIA**

Caracteristicile materialelor utilizate au fost testate și aprobate și respectă cerințele de calitate europene. Toate produsele sunt confecționate din materiale de înaltă calitate, oferind confort utilizatorului. Toate produsele oferă susținere, stabilitate și compresie, în vederea realizării optime a tratamentului patologiilor pentru care au fost proiectate.

**INSTRUCȚIUNI PRIVIND ÎNTREȚINEREA ȘI SPĂLAREA**

Lipiți benzile Velcro una de cealaltă (dacă orteza este prevăzută cu ele), spălați produsul periodic, manual, utilizând o cârpă umedă și săpun cu pH neutru. Pentru a usca orteza, utilizați un prosop uscat pentru a absorbi umiditatea și lăsați să se usuce la temperatura camerei. Nu utilizați fierul de călcat și nu expuneți orteza la surse de căldură cum sunt sobe, radiatoare sau la lumina directă a soarelui. Nu utilizați alcool, creme sau diluanți pentru curățarea produsului. Dacă orteza nu este limpezită corespunzător, eventualele urme de detergent pot irita pielea și pot cauza deteriorarea produsului.

**GARANȚII**

ORLIMAN, S.L.U. oferă garanție tuturor produselor sale, în condițiile în care acestea nu au fost modificate față de starea lor inițială. Orice modificare a produsului produsă ca urmare a utilizării greșite sau distrugerii acestuia, duce la pierderea garanției. Dacă observați vreo deficiență sau anomalie, comunicați acest lucru dealerului de unde l-ați achiziționat, pentru înlocuirea produsului.

ORLIMAN, S.L.U. apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

**Россия****ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ХРАНЕНИЮ**

Уважаемый покупатель!

Благодарим за доверие, оказанное продукции Orliman. Вы приобрели изделие высокого качества и большого медицинского значения. Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию. Если у Вас возникли какие-либо сомнения, свяжитесь с Вашим лечащим врачом, ортопедом или обратитесь в наш отдел по работе с клиентами. Компания Orliman ценит Ваш выбор и желает Вам скорейшего выздоровления!

**ПОЛОЖЕНИЕ**

Данные изделия соответствуют требованиям Директивы Евросоюза 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Для минимизации всех возможных рисков был проведен анализ (UNE-EN ISO 14971). Все необходимые испытания были проведены в соответствии с Европейским положением по протезам и ортезам (UNE-EN ISO 22523).

**ПОКАЗАНИЯ**

Подъем стопы при ходьбе у пациентов с вялым параличом, вызывающим эквинус по причине травмы нижних конечностей, нарушения мозгового кровообращения (инсульт), повреждение периферического нерва, и т.д.

**ПОДГОНКА ОРТЕЗА**

**ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ОТРЕГУЛИРОВАНО ТЕХНИКОМ, ЛИБО.**

Для достижения большего терапевтического результата при различных отклонениях, а также для продления срока службы и эффективности изделия, необходимо подобрать правильный размер, подходящий пациенту (в комплекте прилагается таблица размеров с эквивалентом в сантиметрах). Повышенная компрессия может вызвать непереносимость, следовательно, рекомендуется подобрать оптимальные для Вас регулировки.

Для закрепления ортеза существует два вида приспособлений:

A- прямо к ботинку (внешнее использование);

B- бандаж половины ступни (внутреннее использование);

Рекомендуется использовать промежуточную ткань (например, носок).

**Подгонка ботинка – изделие AB01/AB02**

Закрепите ремень с мягкой гелиевой подушкой на голеностопе и к ахиллову сухожилию. Ослабьте шнурки ботинка и поместите плоскую насадку с крючком между языком ботинка и шнурками, крючком на стороне натяжения. Затем введите растягивающийся привод в петлю на передней стороне лодыжки. Зацепите привод за крючок и потяните концы до желаемого натяжения, затем закрепите застежки-липучки. Расправьте шнурки.

**Подгонка бандажа AB12**

Закрепите ремень на голеностопе, чтобы мягкая гелиевая подушка была на ахилловом сухожилии. Поместите ленту с крючком (слева или справа) на среднюю часть ступни в месте подъема ступни, застежками-липучками в центре. Убедитесь, что блокировочный крючок направлен в нужную сторону. Затем введите растягивающийся привод в петлю на передней стороне лодыжки. Зацепите привод за крючок и потяните за концы, добиваясь нужного натяжения, затем закрепите на застежки-липучки.

**Подгонка AB14/AB24**

1-Выбор размера.

2-Бандаж должен соответствовать размеру изделия Boxia AB01/AB02, ранее проверенному и подогнанному для пациента.

3-Бандаж крепится застежкой Velcro к внутренней и передней поверхностям надлодыжечного удерживателя Boxia и подгоняется по этому удерживателю подвязкой в области подъема.

4-Y-образный бандаж состоит из трех ремней. Короткий и длинный узкий ремни обертываются вокруг верхней части голени и фиксируются. Оставшийся ремень опускается вдоль передней части голени, крепится к внутренней поверхности надлодыжечного удерживателя Boxia и подгоняется при помощи подвязки в области подъема.

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

Материал, из которого изготовлено изделие, является легко воспламеняющимся. Не подвергайте изделие ситуациям, когда оно может воспламениться. В случае если это произошло, немедленно снимите его и примите все необходимые меры, чтобы потушить пламя.

Используемые для изготовления изделия материалы гипоаллергенны, тем не менее, нельзя на 100% гарантировать, что в определенных случаях они не вызовут аллергическую реакцию. В таком случае, снимите изделие и свяжитесь с врачом, который его прописал.

**РЕКОМЕНДАЦИИ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ**

Данные изделия предназначаются только для тех, кому они были прописаны по медицинским показаниям. Личности, не имеющие таковых предписаний, не должны ими пользоваться. Когда изделие не используется, храните его в оригинальной упаковке. При утилизации упаковки и самого изделия строго следуйте правовым нормам Вашей страны. Использование ортеза обуславливается рекомендациями врача, назначившего его, следовательно, он не должен использоваться для каких-либо целей, кроме предписанных. Для обеспечения гарантийных условий учреждение, выдающее протезы должно соблюдать все предписания настоящей инструкции. Включает в себя металлические компоненты так крайнюю осторожность в других целях, а в случае магнитного резонанса.

**ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ**

Материалы, использованные в производстве, были протестированы, одобрены и отвечают всем европейским требованиям качества. Все изделия производятся из материалов высокого качества и предлагают идеальный комфорт и качество использования. Все изделия обеспечивают поддержку, прочность и компрессию для оптимального лечения тех патологий, для которых они были разработаны.

**РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ И УХОДУ**

Застегните застежки «липучки» (если такие имеются), чистите вручную влажной тканью с нейтральным мылом. Для сушки ортеза используйте сухое полотенце, чтобы впитать большую часть влаги и оставьте сушиться при комнатной температуре. Нельзя вешать, гладить и подвергать воздействию прямых источников тепла, таких как плиты, обогреватели, радиаторы, солнечные лучи и т.д. Во время использования или чистки не применяйте спиртосодержащие жидкости, мази и растворители. Если ортез тщательно не высушить, то остатки моющих средств могут раздражать кожу и портить изделие.

**ГАРАНТИИ**

Orliman S.L.U. дает гарантию на все изделия, при условии, что их изначальная конфигурация не была подвергнута внешнему воздействию или каким-либо изменениям. Компания не дает гарантию на изделия, которые были изменены вследствие неправильного использования, поломки или дефектов любого характера. При обнаружении дефектов или аномалий любого характера, пожалуйста, свяжитесь с компанией, в которой Вы приобрели изделие, с целью обмена. Мы, в Orliman, ценим доверие, оказанное нашей продукции и желаем Вам скорейшего выздоровления.

## Dansk

### BRUGSANVISNING OG OPBEVARING

Kære kunde

Mange tak for den tillid, De har udvist ved at erhverve et Orliman produkt. De har købt et kvalitetsprodukt med en høj sundhedsmæssig værdi. Læs venligst anvisningerne omhyggeligt. Hvis De har spørgsmål, bedes De kontakte Deres læge, eller bandagist.

#### REGULATIV

Disse produkter overholder EU-direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr (RD 1591/2009). Der er lavet en risikooanalyse (UNE EN ISO 14971), som mindsker alle eksisterende risici. Prøvningerne er udført ifølge EU-regulativ UNE-EN ISO 22523 om proteseer og ortoser.

#### INDIKATIONER

Hævning af forfoden under gang ved patienter med slap paralyse, som forårsager spidsfodsdeformitet grundet læsioner i nedre lemmer, blødninger og blodpropper i hjernen (slagtilfælde), læsioner i det perifere nervesystem, etc.

#### TILPASNINGSANVISNING

PRODUKTET BØR TILPASSES AF DERES DERES BANDAGIST ELLER BEHANDLER.

For at opnå en større terapeutisk virkning ved forskellige lidelser og forlænge produktets levetid, er det yderst vigtigt at vælge den rigtige størrelse til den enkelte patient eller bruger (i emballagen findes en vejledende tabel over størrelser og tilsvarende centimeter). Et for stort tryk kan medføre intolerance, og vi anbefaler derfor, at trykket reguleres indtil den optimale grad af tryk opnås. Vi anbefaler, at man bruger en grænseflade på foden (f.eks.: en strømpe).

#### Boxia klumpfodsortosen har 2 tilpasningsmuligheder:

- A-Direkte på fodtøjet (udvendig brug)
- B-Bånd midt på foden (indvendig brug)

#### Fastgørelse til fodtøjet -Ref.: AB01/AB02

Fastgør supramalleolus remmen oven over anklen, således at gelpuden er ud for akillesenen. Løsn fodtøjets snørebånd og anbring pladen med fastgørelseskrogen mellem fodtøjets flap og snørebåndet, den skal sidde så centreret som muligt, og krogen skal vende i trækkeretningen. Derefter føres trække-elastikken gennem guiden, som sidder bag på ankelbandagen. Fastgør den til krogen og træk derefter i enderne med velcro, og fastgør når det ønskede træk er opnået. Fodtøjet skal have snørebånd.

#### Fastgørelse med bånd -Ref.: AB12/AB22

Fastgør supramalleolus-remmen oven over anklen, således at gelpuden er ud for akillesenen. Fastgør bindebåndet (venstre/højre) midt på foden så velcrolukningerne sidder i vrist-zonen, sørg for at fastgørelseskrogen vender rigtigt. Derefter føres trække-elastikken gennem guiden, som sidder bag på ankelbandagen. Fastgør den til krogen og træk derefter i enderne med velcro, og fastgør når det ønskede træk er opnået.

#### Tilpasning Ref.: AB14/AB24

- 1-Valg af størrelse.
- 2-Lægstøtten skal passe til størrelsen på Boxia AB01/AB02, som forinden er tilpasset og afprøvet på patienten.
- 3-Lægstøtten fastgøres med mikrokrogen indvendigt og bag på Boxia supramalleolus-remmen, brug beskyttelsespudden i vrist-zonen som reference.
- 4-Den Y-formede lægstøtte har 3 remme: den korteste føres sammen med den længste og smalleste rem rundt om læggen i øverst på lægbensskaffet. Den sidste rem føres ned langs forsiden af skinnebenet og fastgøres indvendigt på Boxia supramalleolus-støtten, så den sidder ud for beskyttelsespudden på vristen.

#### FORSIGTIG!

Materialet er brændbart. Udsæt ikke produktet for situationer, hvor det kan antændes. Hvis dette alligevel skulle ske, skal De hurtigt tage produktet af og slukke ilden med en passende ildslukker. Selvom materialet er hyperallergisk, kan vi ikke garantere 100 %, at der i specifikke tilfælde, ikke kan forekomme allergiske reaktioner. I så fald, skal De tage produktet af og rådføre dem med Deres læge. I tilfælde af mindre irritation på grund af sved, anbefaler vi, at man bruger en tynd sok som barriere mellem tekstilet og huden. I tilfælde af hudafskrabninger, irritation eller hævelse, skal De tage produktet af og rådføre Dem med en læge. Brug ved åbne hævede sår, rødmen og varmeophobning frarådes.

### ANBEFALINGER OG ADVARSLER

Dette produkt bør kun anvendes hvis det er lægeordineret og bør ikke bruges af andre. Når produktet ikke er i brug, skal det opbevares i den originale emballage. Ved bortskaffelse af emballage og produkt, skal lovene i deres område følges omhyggeligt. For at garantien er gyldig, skal salgsstedet udfylde følgende informationsformular.

### FREMSTILLING OG EGENSKABER

Materialerne, der er anvendt til fremstilling af produktet er blevet testet og godkendt, og de opfylder alle EU-krav vedrørende kvalitet.

Alle de her beskrevne produkter er fremstillet af materialer af den bedste kvalitet og tilbyder uovertruffen komfort og brugskvalitet. Alle produkterne tilbyder støtte, stabilitet og kompression for en optimal behandling af de lidelser, produkterne er udformet til.

### OPBEVARINGS- OG VASKEANBEFALINGER

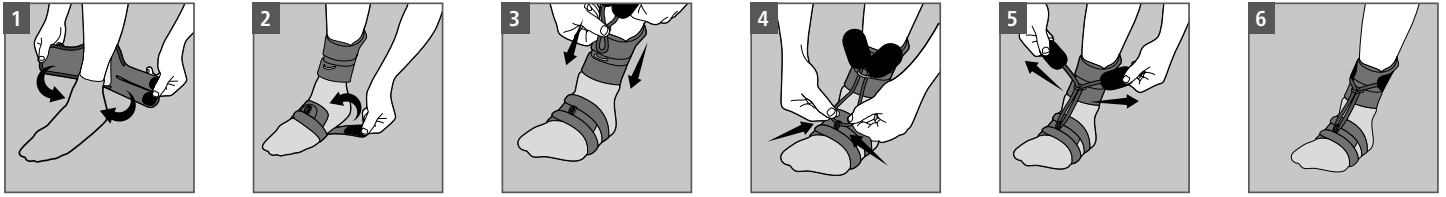
Luk velcrobåndene (hvis ortosen har velcrobånd), håndvaskes jævnlige i lunkent vand og neutral sæbe. Tør ortosen med et tørt håndklæde for at absorbere mest mulig fugt, læg den til tørre ved stuetemperatur. Må ikke hænges til tørre, stryges eller udsættes for direkte varmekilder såsom komfurer, varmeapparater, radiatorer, direkte sollys etc. Undgå at anvende alkohol, salve eller opløsningsmiddel under rengøring og brug. Hvis vandet ikke er vredet ordentligt af ortosen, kan sæberester irritere huden og ødelægge produktet.



### GARANTIER

ORLIMAN, S.L.U. stiller garanti for alle sine produkter på betingelser af, at de ikke er blevet manipuleret eller ændret i forhold til deres oprindelige udformning. Vi kan ikke tilbyde garanti på produkter hvis egenskaber er ændrede på grund af forkert brug, mangler eller brud af en hvilken som helst type. Hvis De bliver opmærksom på, at produktet har mangler eller fejl, bedes De gøre salgsstedet opmærksom herpå for at få ombyttet produktet. ORLIMAN, S.L.U. sætter pris på Deres valg og ønsker Dem snarlig bedring.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN · FITTING INSTRUCTIONS · INSTRUCTIONS POUR LA POSE · ANLEGEN DER ORTHESE · INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO  
ISTRUZIONI PER L'USO · DOPASOWANIE · INSTRUCTIES BIJ HET AANBRENGEN · INSTRUȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE  
ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ · TILPASNINGSANVISNING



ES **GARANTÍA** 6 meses a partir de la compra  
EN **GUARANTEE** 6 months since purchase date  
FR **GARANTIE** 6 mois a partir de la date d'achat  
DE **GARANTIE** monate seit datum des ankaufen

PT **GARANTIA** 6 meses a partir da compra  
IT **GARANZIA** 6 mesi dalla data di acquisto  
PL **GARANTIE** 6 miesi´cy od daty zakupu  
NL **GWARANCJA** 6 gedurende maanden vanaf de aankoop

RO **GARANTIE** 6 luni de la data cumpararii  
RU **ГАРАНТИЯ** 6 месяцев со дня приобретения изделия  
DA **GARANTI** ifølge dansk købelov

ES Referencia  
EN Reference  
FR Référence  
DE Referenz

PT Referência  
IT Riferimento  
PL Typ produktu i rozmiar  
NL Referentie

RO Cod. produs  
RU Продавец  
DA Reference

ES nº de lote  
EN lot no.  
FR lot non.  
DE Nein viel

PT não um lote  
IT Numero di serie  
PL Numer partii  
NL Lotnr.

RO Nr. lot  
RU Номер партии  
DA Parti

ES Fecha de compra  
EN Purchase date  
FR Date d'achat  
DE Datum des Ankaufen

PT Data de compra  
IT Data di acquisto  
PL Data sprzedaży  
NL Aankoopdatum

RO Data cumpararii  
RU Дата продажи  
DA Købsdato

ES Firma y sello de la ortopedia  
EN Stamp and signature of local stockist  
FR Cachet et signature du magasin spécialisé  
DE Unterzeichnung und Stempel der Orthopädie

PT Nome e carimbo da ortopedia  
IT Firma e timbro del rivenditore  
PL Pieczęćka sprzedawcy i podpis  
NL Handtekening en stempel van de orthopedie

RO Semnatura si stampila vanzatorului  
RU Подпись и печать продавца  
DA Underskrift og stempel

ES Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos.

EN To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date.

FR Pour valider la garantie, votre magasin spécialisé indiquer la date d'achat.

DE Alle Angaben erfüllen für die Gültigmachung der Garantie.

PT Para que a garantia seja válida e necessário completar com os dados.

IT Per la validità della garanzia è necessario compilare con l'inserimento di questi dati.

PL Karta jest nieważna bez wpisanej daty sprzedaży.

NL Opdat de garantie geldig zou zijn moeten alle gegevens ingevuld zijn.

RO Pentru validarea garantiei, vanzatorul trebuie sa indice data cumpararii.

RU Гарантия действительна только при наличии правильно заполненных всех данных.

DA Det er nødvendigt at udfylde ovenstående, for at garantien er gyldig.



ORLIMAN S. L. U.

C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Eliana  
Apdo. de correos 49 - C. P.: 46185 - La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)

Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00

Tel. Exportación: 0034 96 274 23 33

E-mail: orto@orliman.com · Export mail: export@orliman.com

www.orliman.com

